



## Grupo de Produtos

## Proteção contra radiações na parte inferior do corpo



## Produkte/Produtos

UT3060SET/UT3075SET/UT3090SET/UT3060SL/UT3075SL/UT3090SL

UT5001-SI

Série UT 60

UT6001/UT6001-66/UT6010/UT6020/UT6030/UT6031/UT6032

UT6260/UT6261

Série UT69

UT6901/UT6902/UT6904

Série UT70



[www.mavig.com/eifu](http://www.mavig.com/eifu)

**DE**

Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.

**EN**

Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.

**BG**

Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.

**CS**

Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.

**DA**

Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruksen til brug kan findes under linket i overskriften.

**ET**

Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiате pealkirjas olevalt lingilt.

**ES**

Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.

**FI**

Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.

**FR**

Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.

**EL**

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.

**HU**

Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.

**IT**

Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.

**LT**

Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.

**LV**

Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.

**NL**

Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.

**NO**

Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.

**PL**

Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.

**PT**

Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.

**RO**

Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.

**SV**

Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.

**SK**

Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.



## ISENÇÃO DE RESPONSABILIDADE

Caro Cliente,

Obrigado por escolher um produto MAVIG. Leia cuidadosamente este documento, e siga todas as instruções e notas de segurança relevantes.

O manual faz parte do produto e, portanto, deve ser guardado num local próximo do mesmo para que informações importantes e instruções de segurança de utilização possam ser consultadas a qualquer momento.

Não passe o produto para terceiros sem instruções de utilização válidas.

Contacte-nos se tiver dúvidas ou comentários sobre os nossos produtos.

### Informações de contacto

Se tiver alguma dúvida ou comentário, encontrará informações de contacto para a sua subsidiária local MAVIG no final deste manual.

### Isenções de responsabilidade

O conteúdo deste manual é apenas para fins informativos. Os produtos descritos estão sujeitos a alterações sem aviso prévio no decurso do desenvolvimento contínuo.

MAVIG apenas assume a garantia deste manual e dos produtos no âmbito da responsabilidade do fabricante.

A MAVIG não é responsável por modificações não autorizadas feitas no produto ou utilização do produto para outros fins que não os previstos. A MAVIG não pode ser responsabilizada pela utilização indevida e por modificações. Uma vez que modificações inadequadas podem afetar o funcionamento correto, segurança ou fiabilidade do produto, as modificações do produto requerem autorização por escrito da MAVIG.

### Alterações

Os produtos MAVIG estão constantemente a ser desenvolvidos. A MAVIG reserva-se o direito de alterar o manual, a embalagem, o equipamento ou especificações técnicas, bem como o âmbito da entrega sem aviso.

### Traduções

O documento original está em alemão. No caso de uma tradução, a versão em alemão continuará a ser a versão que tem autoridade.

### Direitos de autor e marcas comerciais

Todos os direitos reservados. Estas instruções são protegidas por direitos de autor. MAVIG é uma marca comercial registada. Todas as outras marcas comerciais mencionadas nas presentes instruções são propriedade do respetivo fabricante.

## ÍNDICE

<b>1.</b>	<b>Informações gerais</b>	<b>5</b>
1.1.	Fabricante	5
1.2.	Operação e Operador	5
1.3.	Símbolos, instruções de segurança e aviso	5
1.4.	Exigências de Comunicação de acordo com o Regulamento (UE) 2017/745	5
<b>2.</b>	<b>Informações sobre o produto</b>	<b>6</b>
2.1.	Descrição do produto	6
2.2.	Fim previsto	6
2.3.	Contraindicações e Exclusões	6
2.4.	Identificação	6
2.5.	Símbolo CE	6
2.6.	Acessórios e Peças Sobressalentes	6
<b>3.</b>	<b>Instalação e Utilização</b>	<b>7</b>
3.1.	Ambiente do utilizador	7
3.2.	Instalação, Métodos de ligação, Ligações	7
3.3.	Limpeza, Desinfecção, Esterilização	7
3.3.1.	Limpeza	7
3.3.2.	Desinfecção	7
3.4.	Manutenção e Reparação	8
3.5.	Calibração e Verificação	8
3.6.	Garantia	8
<b>4.</b>	<b>Armazenamento, Transporte, Prazo de validade</b>	<b>9</b>
<b>5.</b>	<b>Dados técnicos</b>	<b>9</b>
<b>6.</b>	<b>Desmantelamento e Eliminação</b>	<b>9</b>

## 1. Informações gerais

### 1.1. Fabricante

MAVIG GmbH  
Stahlgruberring 5  
81829 Munique  
Alemanha

Telefone +49 (0) 89 420 96 - 0  
Fax +49 (0) 89 420 96 - 200

E-mail *info@mavig.com*  
Site *www.mavig.com*

### 1.2. Operação e Operador

Apenas pessoal com formação adequada pode operar, limpar e desinfetar o produto (conhecimentos técnicos médicos e radiológicos de acordo com os regulamentos específicos do país).


As instruções de utilização só são válidas após a condução do primeiro arranque em condições.

O produto tem de ser cuidadosamente limpo e desinfetado antes da primeira utilização.

### 1.3. Símbolos, instruções de segurança e aviso

<b>RELEVANTE PARA A SEGURANÇA</b>	As instruções de segurança relevantes são obrigatórias e devem ser seguidas. A não observância pode resultar em <b>ferimentos</b> ou <b>morte</b> de uma ou mais pessoas. Deve ler e entender estas instruções antes de iniciar os sistemas.
---	--

<b>CUIDADOS</b>	Cuidados devem ser observados, caso contrário o dispositivo pode ser <b>danificado</b> ou <b>avariar</b> . Deve ler e entender estas instruções antes de iniciar o sistema.
-----------------	---

	<b>Dispositivo Médico</b> Indica que o produto é um dispositivo médico.
---	--

### 1.4. Exigências de Comunicação de acordo com o Regulamento (UE) 2017/745

De acordo com os regulamentos legais relevantes, incidentes graves que tenham ocorrido em associação ao dispositivo médico MAVIG têm de ser comunicados à MAVIG e às autoridades nacionais responsáveis no país em que se encontra o utilizador. Neste sentido, os incidentes são passíveis de comunicação caso a utilização do dispositivo médico tiver ocasionado, puder ter ocasionado ou puder ocasionar, direta ou indiretamente, a morte ou a deterioração grave temporária ou permanente do estado de saúde de um paciente, do utilizador ou de outra pessoa.

## 2. Informações sobre o produto

### 2.1. Descrição do produto

Informe-se sobre as variantes do produto e o desempenho técnico nas nossas fichas de produtos e catálogos de produtos no nosso site [www.mavig.com](http://www.mavig.com).

### 2.2. Fim previsto

As proteções dos corpos inferiores contra as radiações são utilizadas para a proteção estacionária do pessoal médico contra as radiações ionizantes. Os produtos são projetados para utilização em instalações de saúde com ar condicionado, como clínicas, hospitais e consultórios médicos. Os produtos são utilizados exclusivamente por profissionais médicos como médicos e assistentes.

### 2.3. Contraindicações e Exclusões

Qualquer outro propósito que não seja o descrito não é pretendido. O fabricante não é responsável por qualquer dano resultante.

### 2.4. Identificação

O produto pode ser claramente identificado utilizando a placa de características/rótulo do produto que se encontra no produto. Aí constam, no mínimo, as seguintes informações:

nome do produto,  
fabricante e endereço,  
número de série

### 2.5. Símbolo CE



Os produtos cumprem os requisitos do Regulamento da UE para Dispositivos médicos 2017/745 (MDR).

A conformidade CE do produto é identificada pelo símbolo CE no rótulo.

### 2.6. Acessórios e Peças Sobressalentes

Apenas os componentes e peças sobressalentes do fabricante original devem ser utilizados em relação a este produto. O incumprimento desta instrução isenta o fabricante de qualquer responsabilidade ou obrigação de garantia. O operador compromete-se a garantir que o aparelho seja utilizado apenas com peças de substituição permitidas. A utilização de peças não autorizadas implica riscos desconhecidos e deve ser sempre evitada.

Para informações sobre peças de reposição e acessórios disponíveis, consulte as nossas fichas técnicas, que estão disponíveis no nosso site [www.mavig.com](http://www.mavig.com) ou entre em contacto connosco:

E-mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

ou Telefone

+49 (0) 89 420 96 - 0

#### **RELEVANTE PARA A SEGURANÇA**

A utilização de peças de reposição de terceiros pode impactar a segurança e resultar em danos, funcionamento incorreto ou falha total do produto. Utilize apenas peças de reposição originais!

### 3. Instalação e Utilização

#### 3.1. Ambiente do utilizador

Durante a utilização deste produto, a temperatura e a humidade ambiente devem permanecer dentro de um intervalo de condições normais de trabalho e de vida.

#### 3.2. Instalação, Métodos de ligação, Ligações

O produto/sistema MAVIG deve ser configurado corretamente de acordo com as instruções de montagem anexas ao produto/sistema. O incumprimento da instrução pode fazer com que o sistema seja instável e/ou significar que a sua função seja reduzida.

Está disponível um manual de instalação para os seguintes Sistemas UT:

Sistema UT	Documento
Série UT60/UT6260/UT6261	UKS11Oxx

#### 3.3. Limpeza, Desinfecção, Esterilização

##### 3.3.1. Limpeza

Para limpar todas as superfícies:

- Utilize panos macios, sem partículas e sem resíduos de outros agentes de limpeza para a limpeza.
- Apenas humedeca o pano ligeiramente. Se necessário, utilize uma solução de sabão suave ou líquido de lavagem comercial.
- Certifique-se de que nenhum líquido é derramado durante a limpeza e penetra no dispositivo.
- Em seguida, esfregue com um pano para secar as superfícies.

<b>CUIDADOS</b>	<b>Danos ao produto</b> Para evitar danos ao produto não devem ser utilizados agentes agressivos, abrasivos, cáusticos, branqueadores, alcalinos, ácidos ou corrosivos (por exemplo, solventes, acetatos, agentes de limpeza, cloro, etc.).
-----------------	--

##### 3.3.2. Desinfecção

Apenas utilize a desinfecção por toalhetes.

- Nenhum líquido pode penetrar no produto.
- O processo de reprocessamento aplicado deve estar em conformidade com os regulamentos e diretrizes legais aplicáveis.
- Os procedimentos e condições de higiene são da responsabilidade do operador e devem ser determinados por ele.
- Certifique-se de que os materiais utilizados são compatíveis (por exemplo, aço inoxidável, alumínio, plástico, acrílico de chumbo, vidro de chumbo, PVC, borracha natural, silicone ou sintética, superfícies cromadas, pintadas ou revestidas).
- Em caso de dúvida, teste a adequação do produto num local discreto.

**CUIDADOS****Danos superficiais**

A utilização combinada de desinfetantes diferentes e/ou agentes desinfetantes e de limpeza pode prejudicar o desempenho do produto ou danificar as superfícies do produto.

**3.4. Manutenção e Reparação**

A MAVIG GmbH distribui os seus produtos apenas através de revendedores autorizados. Esses revendedores possuem os conhecimentos necessários para a manutenção, conservação e reparação do produto. Dirija-se primeiro ao seu revendedor autorizado caso necessite de algum dos serviços supramencionados.

A proteção inferior do corpo deve ser verificada regularmente quanto à funcionalidade, pelo menos de 3 em 3 meses.

Os sinais de um defeito podem ser fissuras no invólucro de PVC e ruturas/orifícios no material de proteção contra radiação dentro da lamela. Isto pode, por exemplo, B. pode ser verificado através de um raio-X à lamela.

Observe também os requisitos específicos de cada país para os testes recorrentes dos sistemas de proteção contra radiação.

**CUIDADOS****Danos de Superfície**

Em caso de defeitos de superfície, a proteção da parte inferior do corpo deve ser retirada do serviço.

**3.5. Calibração e Verificação****CUIDADOS**

Verifique se há danos visíveis antes de utilizar o produto. Não utilize um produto danificado!

**3.6. Garantia**

Os nossos termos gerais de negócios aplicam-se. Estes devem estar disponíveis para o operador o mais tardar após a conclusão do contrato de venda.

A MAVIG garante a segurança e fiabilidade do produto/sistema apenas de acordo com o que a seguir se indica:

- O produto/sistema é utilizado, exclusivamente, para os seus fins previstos e o seu funcionamento respeita as informações apresentadas nestas instruções de utilização.
- São utilizados apenas peças ou acessórios sobressalentes originais autorizados conforme especificado pela MAVIG. A utilização de peças não autorizadas comporta riscos desconhecidos e deve ser sempre evitada.
- Não devem ser feitas alterações estruturais ou outras alterações não autorizadas ao produto/sistema. Alterações ou modificações não autorizadas do produto são proibidas por razões de segurança.
- O produto/sistema é inspecionado regularmente e sujeito a manutenção a intervalos especificados.



O período de garantia do fabricante para obras e materiais é de 24 meses.

#### **4. Armazenamento, Transporte, Prazo de validade**

Guardar apenas em espaços fechados e cobertos.

Transporte e condições de armazenamento: - Temperatura: de -20 °C a +70 °C  
- Humidade relativa: máximo. 95%  
- Pressão de ar: de 700 hPa a 1060 hPa

Em serviço:

- Temperatura: de 10 °C a 40 °C
- Humidade relativa: de 20% até o máx. de 75%
- Pressão de ar: de 700 hPa a 1060 hPa

Apenas utilize sistemas de armazenamento aprovados pela MAVIG. A proteção contra radiação não deve, em circunstância alguma, ser colocada em superfícies irregulares, sobre arestas afiadas ou na proximidade direta de fontes de calor.

#### **5. Dados técnicos**

Informe-se sobre o desempenho técnico do produto nas nossas fichas técnicas e catálogos de produtos, que estão publicados no nosso site [www.mavig.com](http://www.mavig.com) ou entre em contacto connosco em:

E-mail	<a href="mailto:info@mavig.com">info@mavig.com</a>	Telefone	+49 (0) 89 420 96 - 0
--------	--	----------	-----------------------

#### **6. Desmantelamento e Eliminação**

O dispositivo deve ser retirado de funcionamento se estiver danificado ou se não tiver passado no teste de manutenção.

O dispositivo deve ser descartado de acordo com os regulamentos específicos do seu país.

Não hesite em contactar-nos se tiver alguma dúvida:

E-mail	<a href="mailto:info@mavig.com">info@mavig.com</a>	Telefone	+49 (0) 89 420 96 - 0
--------	--	----------	-----------------------



### MAVIG GmbH Headquarters

PO Box 82 03 62  
81803 Munich  
Germany

Stahlgruberring 5  
81829 Munich  
Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0  
Fax +49 (0) 89 420 96 200  
e-Mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

### Nordic & Baltic Countries MAVIG Nordic

Stockholm  
Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68  
e-Mail [larsson@mavig.com](mailto:larsson@mavig.com)

### Benelux, GB, Ireland MAVIG B.V.

Mercuriusweg 86  
2516 AW Den Haag  
Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688  
Mobile +31 (0) 61 595 43 48  
e-Mail [simmonds@mavig.nl](mailto:simmonds@mavig.nl)

### France MAVIG France SARL

66, Ave. des Champs Elysées  
F-75008 Paris  
France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23  
Fax +33 (0)1 30 59 46 23  
e-Mail [info@mavig.fr](mailto:info@mavig.fr)

## WORLDWIDE MAVIG OFFICES

### Southeast Europe MAVIG Southeast Europe

Ljubljana  
Slovenia

Phone +386 (40) 6 33 900  
e-Mail [dejak@mavig.com](mailto:dejak@mavig.com)

### China MAVIG Healthcare Beijing Co., Ltd.

Room #1010, Floor 9  
#609 Wang Jing Yuan  
Chaoyang District  
Beijing 100102, P.R.China

Phone +86 - 10 - 64 78 19 21  
Fax +86 - 10 - 64 78 19 21  
Mobile +86 - 13 70 122 85 86  
e-Mail [zhang@mavig.com](mailto:zhang@mavig.com)

## REPRESENTATION

### USA & Canada Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle  
Rochester, NY 14606  
USA

Phone +1 (585) 247 1212  
Fax +1 (585) 247 1395  
e-Mail [mavigusteam@mavig.com](mailto:mavigusteam@mavig.com)

### Middle East & Northern Africa Mena Medical Development

Ashrafieh - Adlieh Square - Alfaras St.  
- Alboustany Building, 5th floor  
Beirut  
Lebanon

Phone +961 14 23 499  
Fax +961 14 26 499  
e-Mail [mavig@mena-md.com](mailto:mavig@mena-md.com)

### Russian Federation AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1  
127015 Moscow  
Russia

Phone +7 499 551 55 73/75  
e-Mail [info@sante.ru](mailto:info@sante.ru)

# [www.mavig.com](http://www.mavig.com)